

ᑕᑦᑕᑦ TAQRALIK

PHOTO ARCHIVES
MAKIVIK CORPORATION
ALL RIGHTS RESERVED

Have a Happy Summer!

ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ!

ᑭᑭ 1982

JUNE, 1982



THE MAGAZINE OF NORTHERN QUEBEC

ᑭᑭ ᑕᑦᑕᑦ ᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

Taqralik Magazine (June 1982)

adΓJL>J^c Ddσ^u Δασ ΔσΠCΠρCΔLC
Δ^uL> ΔCΔΠΔ>J^c ΔCΔLC CρΓ^u φΓρΔφΓ:

- $\lambda_\sigma \in \Delta^{\leq 1}$
- $L \leq \langle \Gamma \rangle$
- $\Delta_C \leq d \Delta_C$

We would like to thank
the following people for the trans-
lations and the typing
they provided us for this issue:

- Jeanne Davis
- Madge Pomerleau
- Marie-Cécile Brasseur
- Alec Gordon

[illegible]

- [illegible]

La revue Takralik est publiée par le Département de l'information de la Société Makivik. La publication paraît 10 fois l'an et est distribuée gratuitement aux Communautés du Nouveau-Québec. Pour recevoir la revue ou pour de plus amples renseignements, contactez-nous au numéro: (819) 964-2925, ou encore écrivez à: C.P. 179, Kuujuaq, Québec J0M 1C0. Les vues et opinions exprimées dans cette publication ne reflètent pas nécessairement celles de la Société Makivik ou de son exécutif. Voici la liste des employés au service du département de l'information de la Société Makivik:

- | | |
|--------------------|--|
| William Tagbona | - Directeur de l'information et des communications |
| Michael McColdrick | - Agent d'information posté au sud |
| Willie Adams | - Agent d'information (Kuujuag) |
| Isaac Anowak | - Technicien vidéo (Kuujuag) |
| André Girard | - Rédacteur en chef de la revue Tagralik / Agent D'information |

Taqralik magazine is a publication of the Makivik Information Department. Taqralik is published 10 times per year, and is distributed free of charge to the Communities of Northern Quebec. For more information on how to receive the magazine, please contact us. Taqralik's offices are located in Kuujuaq, Québec and the telephone number is (819) 964-2925. The address is P.O. Box 179, Kuujuaq, Québec J0M 1C0. The views and opinions expressed in this magazine are not necessarily those of the Makivik Corporation or its Executive. The following is the staff of Makivik's Information Department:

- | | |
|--------------------|---|
| William Tagoona | - Director of Information / Communications |
| Michael McGoldrick | - Southern Information Officer |
| Willie Adams | - Information Officer |
| Isaac Anowak | - Video Technician |
| André Girard | - Managing Editor of Tagralik / Information Officer |

Inuit tell Federal Standing
Committee.....3

Circompolar Inuit on Communi-
cations.....8

National Inuit Women's Orga-
nization.....11

Falcon eggs smugglers.....13

Against sport hunting of caribou.....16

Western Arctic visitors.....17

Single maintenance operation.20

Land-use maps exhibition.....23

Kativik Environment Quality
Commission.....27

IBC Uplink.....30

Inuk guides European over
polar ice cap.....31

First graduation in Inukjuak.32

Okaalakatigiit Society.....35

Nunasi Corporation & APP.....43

.La Société Okaalakatigiit...36

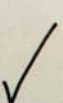
.Premier certificat d'études
Secondaires à Inukjuak.....37

.Visite d'une délégation de
Dénés.....38

.Commission de la qualité de
L'environnement.....39

.Organisation Nationale des
femmes Inuites.....41

Contrebande d'oeufs de faucon.....	43
---------------------------------------	----



Westmount
June 23, 1982

Taqralik Magazine
Kuujjuaq, P.Q.

Dear Taqralik:

Just a short note to the Inuit to inform them of what I saw on television this morning.

When I turned on the news on an American channel, they were talking about Canada geese in the State of New York. This year, the Americans had a brilliant idea to keep the geese from migrating north. They fed them and fed them until the geese decided to stay where they are.

There comes a time when there is a lot of geese being born and a time when these geese can't fly when there is liquid in the wings.

There were so much geese that they were everywhere. They took up so much space (including the golf course) that the golfers had a hard time putting. Eventually, they had to get rid of the geese so they had a good hunting season.

I hope that is the last time we hear of American ingenuity concerning our Canadian geese.

Lucasi Matte

Dear Sir:

My name is Marianne Miller. I am 9 years old. I am going to be in fifth grade at Emanuel Luthern School. I live on a dairy farm in the United States.

I wish to learn about your country and province. Would you send me a copy of your paper and also would you print my letter so maybe someone my age might write to me.

Marianne Miller
Rt 3, Box 81 "M" South
Hortonville, Wi. 54944
USA

Westmount
ጥቅምት 23, 1982

ርዕሱ
ወደፊት, ወደፊት

ርዕሱ ጋር :

ዲሞክራሲያዊ ልማት ጋር በተያያዘ ለሀገር ልማት ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

ዲሞክራሲያዊ ልማት ጋር በተያያዘ ለሀገር ልማት ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

ርዕሱ ጋር ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

ርዕሱ ጋር ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

ጋራ ለ
ጋራ ለ

ጋራ :

ጋራ ለ Marianne Miller. ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል። Emanuel Lutheran School. ጋራ ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል። ለሰራተኞች ስራ ላይ ለሚሳተፉ ሰራተኞች ምስጋናዎቼን ያቀርባል።

Marianne Miller
Rt 3, Box 81 "M" South
Hortonville, Wi. 54944
USA

Inuit Tell Federal Standing Committee that the Communities Are Still Waiting for Improvements



photos by: Michael McGoldrick

**ᐃᓄᐃᑦ ᓂᕙᑦ ᐱᐅᔨᒋᐸᑭᑲᑯᑦ
ᑭᖅᐤᐱᑲᑯᑦ ᓇᓇᐃᑲᑯᑦ
ᐆᓴᐃᑦ ᑲᑲᓶᑦ**

by Michael McGoldrick

by Michael McGoldrick

(Ottawa)...Top Inuit leaders from Northern Quebec once again described the "pathetic" conditions that exists in their communities because of the inadequate implementation of the Agreement, when appearing in before the House of Commons Standing Committee on Indian Affairs and Northern Development in Ottawa on May 19, 1982.

Representations were made by the President of the Kativik Regional Government, the President of the Kativik School Board, members of the Makivik Executive, and by most of the mayors of the Northern Quebec communities. And what they had to say was not new. They each took their turn explaining how the Inuit communities are suffering because of a lack of housing, proper airstrips, and essential services. The Inuit Leaders also went on to give the committee examples of how inadequate funding has resulted in poor health, municipal, and educational services.

(4017)...> 300 < 1000 2000 3000 4000 5000 6000 7000 8000 9000 10000 11000 12000 13000 14000 15000 16000 17000 18000 19000 20000 21000 22000 23000 24000 25000 26000 27000 28000 29000 30000 31000 32000 33000 34000 35000 36000 37000 38000 39000 40000 41000 42000 43000 44000 45000 46000 47000 48000 49000 50000 51000 52000 53000 54000 55000 56000 57000 58000 59000 60000 61000 62000 63000 64000 65000 66000 67000 68000 69000 70000 71000 72000 73000 74000 75000 76000 77000 78000 79000 80000 81000 82000 83000 84000 85000 86000 87000 88000 89000 90000 91000 92000 93000 94000 95000 96000 97000 98000 99000 100000 101000 102000 103000 104000 105000 106000 107000 108000 109000 110000 111000 112000 113000 114000 115000 116000 117000 118000 119000 120000 121000 122000 123000 124000 125000 126000 127000 128000 129000 130000 131000 132000 133000 134000 135000 136000 137000 138000 139000 140000 141000 142000 143000 144000 145000 146000 147000 148000 149000 150000 151000 152000 153000 154000 155000 156000 157000 158000 159000 160000 161000 162000 163000 164000 165000 166000 167000 168000 169000 170000 171000 172000 173000 174000 175000 176000 177000 178000 179000 180000 181000 182000 183000 184000 185000 186000 187000 188000 189000 190000 191000 192000 193000 194000 195000 196000 197000 198000 199000 200000 201000 202000 203000 204000 205000 206000 207000 208000 209000 210000 211000 212000 213000 214000 215000 216000 217000 218000 219000 220000 221000 222000 223000 224000 225000 226000 227000 228000 229000 230000 231000 232000 233000 234000 235000 236000 237000 238000 239000 240000 241000 242000 243000 244000 245000 246000 247000 248000 249000 250000 251000 252000 253000 254000 255000 256000 257000 258000 259000 260000 261000 262000 263000 264000 265000 266000 267000 268000 269000 270000 271000 272000 273000 274000 275000 276000 277000 278000 279000 280000 281000 282000 283000 284000 285000 286000 287000 288000 289000 290000 291000 292000 293000 294000 295000 296000 297000 298000 299000 300000 301000 302000 303000 304000 305000 306000 307000 308000 309000 310000 311000 312000 313000 314000 315000 316000 317000 318000 319000 320000 321000 322000 323000 324000 325000 326000 327000 328000 329000 330000 331000 332000 333000 334000 335000 336000 337000 338000 339000 340000 341000 342000 343000 344000 345000 346000 347000 348000 349000 350000 351000 352000 353000 354000 355000 356000 357000 358000 359000 360000 361000 362000 363000 364000 365000 366000 367000 368000 369000 370000 371000 372000 373000 374000 375000 376000 377000 378000 379000 380000 381000 382000 383000 384000 385000 386000 387000 388000 389000 390000 391000 392000 393000 394000 395000 396000 397000 398000 399000 400000 401000 402000 403000 404000 405000 406000 407000 408000 409000 410000 411000 412000 413000 414000 415000 416000 417000 418000 419000 420000 421000 422000 423000 424000 425000 426000 427000 428000 429000 430000 431000 432000 433000 434000 435000 436000 437000 438000 439000 440000 441000 442000 443000 444000 445000 446000 447000 448000 449000 450000 451000 452000 453000 454000 455000 456000 457000 458000 459000 460000 461000 462000 463000 464000 465000 466000 467000 468000 469000 470000 471000 472000 473000 474000 475000 476000 477000 478000 479000 480000 481000 482000 483000 484000 485000 486000 487000 488000 489000 490000 491000 492000 493000 494000 495000 496000 497000 498000 499000 500000 501000 502000 503000 504000 505000 506000 507000 508000 509000 510000 511000 512000 513000 514000 515000 516000 517000 518000 519000 520000 521000 522000 523000 524000 525000 526000 527000 528000 529000 530000 531000 532000 533000 534000 535000 536000 537000 538000 539000 540000 541000 542000 543000 544000 545000 546000 547000 548000 549000 550000 551000 552000 553000 554000 555000 556000 557000 558000 559000 560000 561000 562000 563000 564000 565000 566000 567000 568000 569000 570000 571000 572000 573000 574000 575000 576000 577000 578000 579000 580000 581000 582000 583000 584000 585000 586000 587000 588000 589000 590000 591000 592000 593000 594000 595000 596000 597000 598000

[illegible]

ለገሥጽ ልዑል ጸዕኒ ጸዕኒ ለጸዕኒ ጸዕኒ -
 ጸዕኒ ጸዕኒ ለጸዕኒ ለጸዕኒ ጸዕኒ ጸዕኒ
 ለጸዕኒ ጸዕኒ ጸዕኒ ጸዕኒ ጸዕኒ ጸዕኒ

[illegible]

CLd d ΔΔC P b J C N D C < r r σ b c D C J
P a d b r d N C D r σ D Δ σ b CL Δ σ c b L D Δ σ c
b a C D J d < Δ J C Δ L Δ N J CL d d < Δ b
C b G y σ Δ r Δ J C D C C Δ L Δ c y c P C . Δ L L J
b a C D < b L D r C P b J C r r σ b D b d Δ r N b
D b c D C J b a C D < b L y c L c r d r J
b L r r d b r L J σ b Δ r σ N r σ r J σ b .

[illegible]

The following is a summary of some of the statements presented to the Standing Committee by the various Inuit representatives:

ፓላሮ ሊካልፋኤል ስኔካርፍ ጋኤል ሙሉጊ ሄረግ-
 ኔካሮሎ ላሊጋ ርዕሰጋርጋ ልሳልጋ ርዕሰ ሊዋልድ-
 ኔካልካሳባልሙኸሙ ላረሳሊካሮ ሶሮሳጋር ርሊሳሊጋ
 ሞሪካ። ስጋናባኔሮሳ ላሙሳሊፍ ሙሊኤል ሰጋሊ።



Johnny Watt

Katsuaq Angutirgirk

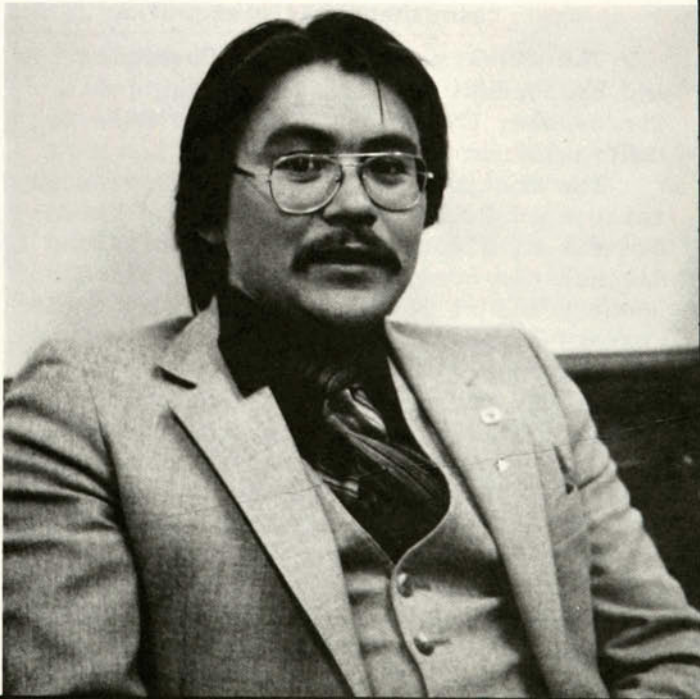
Mark T. Gordon

[illegible]

6^c 7^c 8^c 9^c 10^c 11^c 12^c 13^c 14^c 15^c 16^c 17^c 18^c 19^c 20^c 21^c 22^c 23^c 24^c 25^c 26^c 27^c 28^c 29^c 30^c 31^c 32^c 33^c 34^c 35^c 36^c 37^c 38^c 39^c 40^c 41^c 42^c 43^c 44^c 45^c 46^c 47^c 48^c 49^c 50^c 51^c 52^c 53^c 54^c 55^c 56^c 57^c 58^c 59^c 60^c 61^c 62^c 63^c 64^c 65^c 66^c 67^c 68^c 69^c 70^c 71^c 72^c 73^c 74^c 75^c 76^c 77^c 78^c 79^c 80^c 81^c 82^c 83^c 84^c 85^c 86^c 87^c 88^c 89^c 90^c 91^c 92^c 93^c 94^c 95^c 96^c 97^c 98^c 99^c 100^c 101^c 102^c 103^c 104^c 105^c 106^c 107^c 108^c 109^c 110^c 111^c 112^c 113^c 114^c 115^c 116^c 117^c 118^c 119^c 120^c 121^c 122^c 123^c 124^c 125^c 126^c 127^c 128^c 129^c 130^c 131^c 132^c 133^c 134^c 135^c 136^c 137^c 138^c 139^c 140^c 141^c 142^c 143^c 144^c 145^c 146^c 147^c 148^c 149^c 150^c 151^c 152^c 153^c 154^c 155^c 156^c 157^c 158^c 159^c 160^c 161^c 162^c 163^c 164^c 165^c 166^c 167^c 168^c 169^c 170^c 171^c 172^c 173^c 174^c 175^c 176^c 177^c 178^c 179^c 180^c 181^c 182^c 183^c 184^c 185^c 186^c 187^c 188^c 189^c 190^c 191^c 192^c 193^c 194^c 195^c 196^c 197^c 198^c 199^c 200^c 201^c 202^c 203^c 204^c 205^c 206^c 207^c 208^c 209^c 210^c 211^c 212^c 213^c 214^c 215^c 216^c 217^c 218^c 219^c 220^c 221^c 222^c 223^c 224^c 225^c 226^c 227^c 228^c 229^c 230^c 231^c 232^c 233^c 234^c 235^c 236^c 237^c 238^c 239^c 240^c 241^c 242^c 243^c 244^c 245^c 246^c 247^c 248^c 249^c 250^c 251^c 252^c 253^c 254^c 255^c 256^c 257^c 258^c 259^c 260^c 261^c 262^c 263^c 264^c 265^c 266^c 267^c 268^c 269^c 270^c 271^c 272^c 273^c 274^c 275^c 276^c 277^c 278^c 279^c 280^c 281^c 282^c 283^c 284^c 285^c 286^c 287^c 288^c 289^c 290^c 291^c 292^c 293^c 294^c 295^c 296^c 297^c 298^c 299^c 300^c 301^c 302^c 303^c 304^c 305^c 306^c 307^c 308^c 309^c 310^c 311^c 312^c 313^c 314^c 315^c 316^c 317^c 318^c 319^c 320^c 321^c 322^c 323^c 324^c 325^c 326^c 327^c 328^c 329^c 330^c 331^c 332^c 333^c 334^c 335^c 336^c 337^c 338^c 339^c 340^c 341^c 342^c 343^c 344^c 345^c 346^c 347^c 348^c 349^c 350^c 351^c 352^c 353^c 354^c 355^c 356^c 357^c 358^c 359^c 360^c 361^c 362^c 363^c 364^c 365^c 366^c 367^c 368^c 369^c 370^c 371^c 372^c 373^c 374^c 375^c 376^c 377^c 378^c 379^c 380^c 381^c 382^c 383^c 384^c 385^c 386^c 387^c 388^c 389^c 390^c 391^c 392^c 393^c 394^c 395^c 396^c 397^c 398^c 399^c 400^c 401^c 402^c 403^c 404^c 405^c 406^c 407^c 408^c 409^c 410^c 411^c 412^c 413^c 414^c 415^c 416^c 417^c 418^c 419^c 420^c 421^c 422^c 423^c 424^c 42

[illegible]
$$L \triangleleft^b \cap d \triangleleft C-$$
[illegible]

Mark T. Gordon



Circompolar Inuit Meet on Communications

ΔωΔϵ ρϵϵϵϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵ

by William Tagoona



photos by: Michael McGoldrick

The ICC Communications Committee. Backrow L-R Peter Rosing, William Tagoona, Josipi Padlayat, Hjalmar Dahl, Marrienne Stienbeck, Front row L-R Peter Twitchell, Tom Richards Jr, Henrietta Rasmussen, Marie standing. ΔωΔϵ ϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵϵ.

The first meeting of the Communication and Broadcasting Committee of the Inuit Circumpolar Conference (ICC) was held in Montreal June 3-8.

The meeting marked the first joint conference of Inuit communicaters and broadcasters of Alaska, Canada, and Greenland to discuss the communication system of each country and to recommend expansion of the systems to meet the needs of all circumpolar Inuit.

At the meeting representing Greenland were; Peter Frederik Rosing, Director of the Greenland Radio and Henrietta Rasmussen a journalist for the Greenland Radio. The members for Alaska are; Tom Richards Jr, A.V.C.P. INC., and Peter Twitchell from Radio KYUK Alaska. The Canadian members are Josipi Padlayat, Pres. Inuit Broadcasting Corporation, and William Tagoona, Ma-

ρϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵϵϵ-
ϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ
ΔωΔϵ ϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ-
ϵϵ 8-ϵϵ.

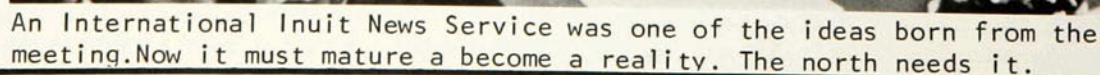
ϵϵ ϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ-
ϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵ
ϵϵ ϵϵϵϵ, ϵϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵϵϵϵ
ϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ-
ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵ
ϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ
ΔωΔϵ ϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵϵ
ϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ ϵϵϵ.

ϵϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ
ϵϵϵ ϵϵϵ ϵϵϵϵϵϵ: ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ,
ϵϵϵ ϵϵϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵ
ϵϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵϵϵ ϵϵ ϵϵϵ
ϵϵϵϵϵ. ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵϵϵ-
ϵϵ: ϵϵ ϵϵ, ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ ϵϵ-

Since the next ICC conference will be held in Canada, it was agreed the Inuit

Even though the meeting was the first it certainly will not be the last. Communications is the key for more and better relations between the countries, and the purpose of this meeting was to learn about each other's communication systems so the Inuit could communicate together more effectively.

$C^b d \triangleleft \Delta \Delta C^c$ $\rho_c^c \triangleleft \triangleleft \Gamma \Delta^b \gamma^b \Pi^c \Gamma^c$ $b \Pi^b \sigma -$
 $\gamma^b c \triangleright \triangleleft^c \Gamma < C$ $\Delta^b \rho^c \triangleright \Delta^c \triangleright^b$ $C L d \triangleleft J$ $\triangleright \gamma^b \Pi^b \sigma - J^c$

[illegible]

National Inuit Women's Organization

ბეცგაღი^c დფდ^c ღჴღ^c ნკჴნონ^s

BY Sara Tagoon

Inuit women received a grant of \$15,000. from the Secretary of State to cover the initial costs of setting up a National Inuit Women's Organization (NIWO).

This grant was the outcome of a resolution at the last ITC annual meeting in Nain, which gave a group of women the mandate to investigate and if feasible form an Inuit women's group.

Since then, Geela Moss Davies has been hired to coordinate the work of establishing the Women's Organization. Geela has so far travelled to the Central Arctic, Keewatin, Baffin, and to Kuujjuaq in Northern Quebec. The discussions in these meetings have centered on social issues such as health, alcohol, education, family and child welfare, battered wives, legal status, arts and crafts, etc..

A growing need to form a women's organization to handle social issues for Inuit is very evident since the Inuit organizations which now exist are responsible for political development, and do not have the time to adequately handle other areas.

At the meeting in Kuujuaq, Geela reported that the idea of establishing an Inuit Women's association is receiving a very favourable response from the ladies she had met in her travels. While in Labrador, she was told that the Inuit women need to form their own association which will be separate from the Indian women's association. Two reasons for this action were brought forward. Firstly, the Inuit concerns are sometimes different from the Indians and secondly, the language spoken at the meetings of the Indian women is French and Inuit women do not speak French plus the added problem of older Inuit women who do not even speak English.

As an example, Daisy Watt, from Kuujuaq is a board member for the Quebec Indian Women's Association, but finds it difficult to really involve herself because she is not fluent in English. Many times, these meet-

[illegible]

CL^a P_{ad}^b Λ_{bc}^c C^d Δ^e
 Γ^f bΓ^gΔ^hΓⁱ Δ^jΓ^k Δ^lΓ^mΔⁿ
 CL^oΓ^p Γ^qΔ^rΓ^s Δ^tΓ^uΔ^v
 Δ^wΔ^x b^yΓ^zΔ^{aa}Γ^{ab}.

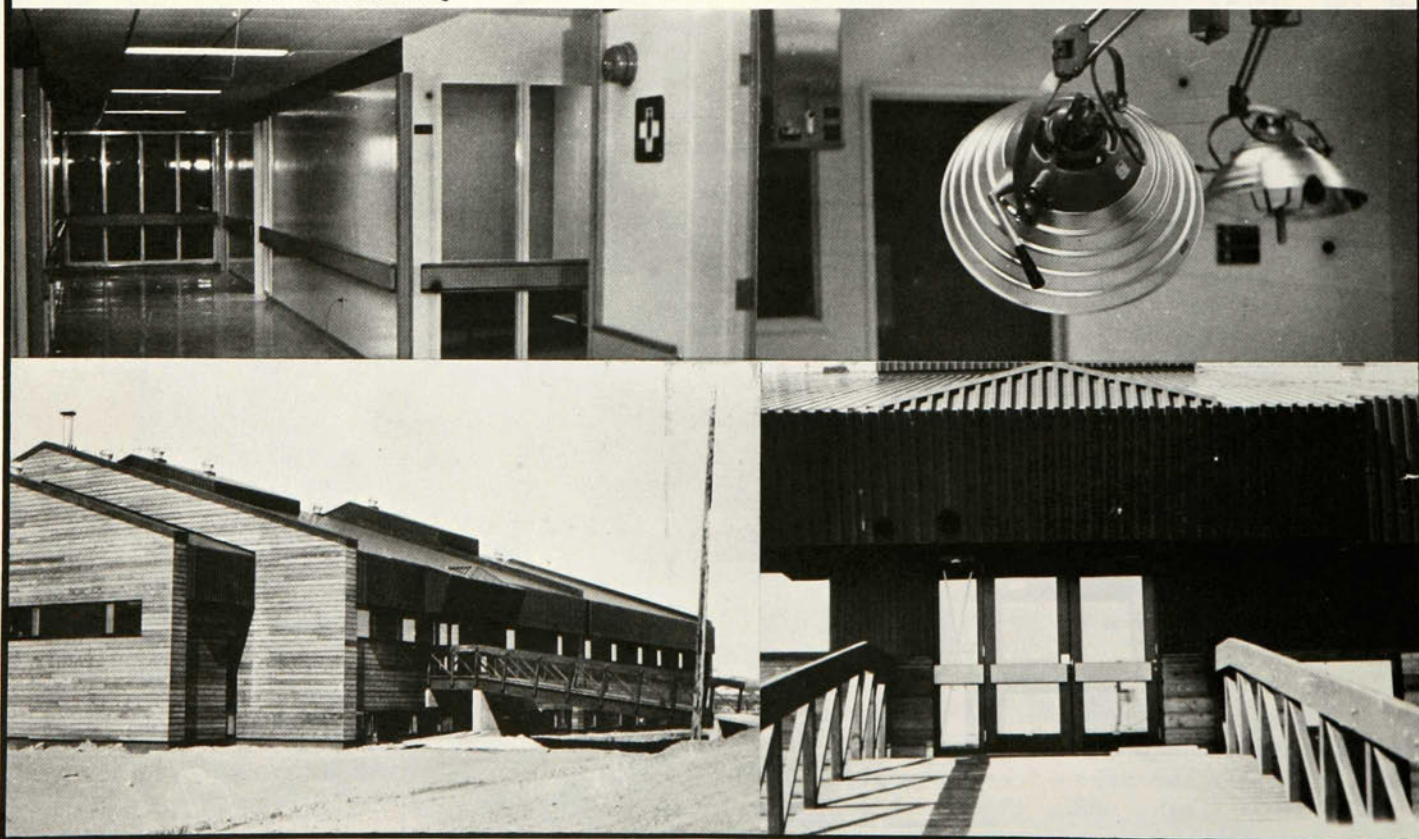
[illegible][illegible][illegible][illegible]

LC.

[illegible][illegible]

ᐃᐅᐅᐅ ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

924



West German «Falcon Egg Smugglers» Arrested in Kuujuaq

[illegible]

by André Girard

On Saturday, May 29, Sandy Gordon (conservation officer in Kuujjuaq) and the Quebec Provincial Police arrested two people from West Germany in Kuujjuaq. By doing so, they assisted the RCMP in breaking up an organized network of falcon egg smugglers.

Following the recent years marked decrease in the number of hawks and other bird-eating raptors in Canada, a federal order-in-council was put forward in order to protect the concerned species. However, in other parts of the world, protection of the species is much less complete. For example, in Saudi Arabia, falcons are used for hunting purposes. For these people, hunting with a falcon is considered to be sort of a high class sport reserved only for rich individuals. It gives such hunters a distinct high social status. Some Saudi Arabians are willing to pay a lot of money to possess their own trained falcon.

[illegible][illegible]

The West Germans found out about this and they soon got involved in smuggling falcon eggs. Northern Quebec is definitely one of their favorite working grounds to illegally obtain falcon eggs. As a matter of fact, they come over here to get eggs and bring them back to West Germany where they train the chicks and finally sell them to Saudi Arabian individuals. The price Saudi Arabians are willing to pay, according to our informer, ranges far over \$10,000.00 for either eggs or trained falcons. No wonder West Germans involved in the smuggling can afford the trip to Northern Quebec and pay for Inuit guides before travelling all the way back to their country every year.

In an interview with Corporal Rousseau from the Kuujuaq Q.P.P., Taqralik got some details of the most recent smuggling case.

On May 14, three West Germans arrived in Kuujjuaq to settle down their temporary headquarters. Then, they spent three or four days in Tasiujaq. After they returned to Kuujjuaq, one of them (a woman) got on a Nordair flight to Montreal. She was carrying a very delicate parcel. The two remaining suspects then headed for Kangiqsuajuaq where they stayed for three days. Due to bad weather, they did not proceed to search for eggs in that specific area. They decided to split up, one going back to Tasiujaq and the other to Pangnirtung and finally Frobisher Bay, N.W.T., where he hired an Inuk guide. After getting some falcon eggs, he travelled back to Kuujjuaq in order to place the eggs in a portable electric incubator which was in his room at the Kuujjuaq Inn hotel.

On May 29, following a telephone call from the RCMP (Frobisher), Sandy Gordon and the Q.P.P. dropped in at the hotel and found the plunder. It consisted of one broken egg and four well preserved. The two German smugglers were later arrested. They were sent along with their equipment to the RCMP in Frobisher Bay. A few days later, four more smugglers were arrested in Frobisher.

As there are no minimum or maximum punishments provided by the law for this particular offense, the judge will be the one to draw the line.

Although we could not get quick information on how they usually manage to go through German customs with the illegal merchandise, being in transit only, it is very difficult to catch them at Dorval or Mirabel airports.



According to Sandy Gordon and Corporal Rousseau, this falcon egg business has been going on for years and years in Northern Quebec without hardly anyone noticing. Now that the authorities and the residents are aware of most of the tactics used by the smugglers, it will be much easier to control their illegal activities. As a result, next year private planes, tourists and any other outsider coming to Northern Quebec will be more closely watched over. Referring to past years and also to the falcon's hatching season, illegal activities are most likely to take place in May and June every year.

[illegible]

C^b d d A^u r^u c d A^c z L^u s d r^c Δ^b c^b -
 C d s^b c^c c^c Δ^b c^a s^c z s 11-^u j c d v^c c^c -
 A^u d^u d r^b r^u j r^u r^u L L C C L d d s^u s d r^c d^c -
 d^u L d p b A^c L^a s^u r^c d r^u L c^c n d r^c -
 C L^u s b a C r s d p n s^b c r^u L L C.

photo by: Isaac

[illegible][illegible][illegible][illegible]

CLdΔ ΔΔC PqΔb' PσΔC σJ C P PΔσ
Λq PΔC <ΔΔC ΔbΔC Pη CLdσL LσσσΔC -
<Δσb PσP PΔσσb ΛσbΔΔPΔ ΔcΔΔΔqσC-
ΔΔPΔC CLdσL, P PΔσC CΔLΔΔσb
σbΔΔC Pσσσσb σbΔΔPΔΔPΔΔΔΔC >C PΔΔσb
ΔCΔσC ΔLΔΔC ΛC ΔCΔσPσC >C Pσσb.

15

[illegible][illegible][illegible][illegible]

by André Girard

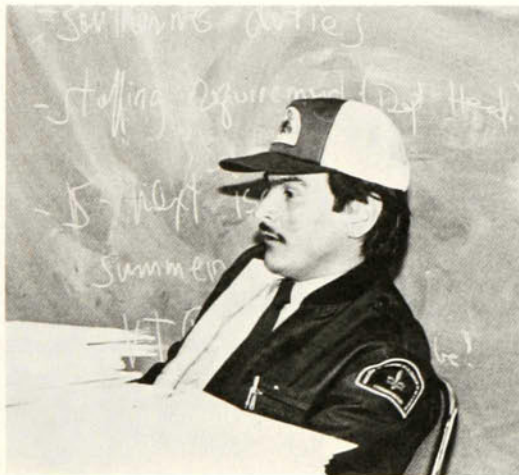
Even though the schedule for visiting Kuujjuaq was somewhat made difficult due to the arrival of housing and



photos by: Isaac Anowak

[illegible]

An informal meeting was then held at the Makivik office in Kuujjuaq. Don Allard who accompanied the Dene delegation, gave a brief description of the overall implementation of the Land Claims in Northern Quebec. Sandy Gordon followed by explaining briefly the problems encountered by Inuit people in the past years. He insisted on the lack of clear policies toward training possibilities in the James Bay and Northern Quebec Agreement.



C^a ᠳᠡᠴᠡ ᠳᠤᠯᠤ ᠵᠠᠨᠠᠳᠤ ᠪᠠᠭᠳᠠ.ᠬᠠᠨ ᠳᠠᠴᠤ ᠬᠤᠳᠤᠨᠰᠤ
Cᠳᠪᠪᠤᠳᠤᠴᠤᠨ Don Allard and Steve Kaswui. Sandy
Gordon is on left.

ርፍ ወላጅ ለራሱ ልጅ ማለት ማለቱን ለሌሎች ማሳወቅ አይገባም፡፡
 ለሌሎች ማሳወቅ ማለት ማለቱን ለሌሎች ማሳወቅ አይገባም፡፡
 ለሌሎች ማሳወቅ ማለት ማለቱን ለሌሎች ማሳወቅ አይገባም፡፡
 ለሌሎች ማሳወቅ ማለት ማለቱን ለሌሎች ማሳወቅ አይገባም፡፡

[illegible][illegible]

CLd d C J Δ^c Γ^c L^c M^c S^c D^c H^c S^c D^c E^c J^c
J^c H^c C^d D^d L^d U^d L^d L^d C^d D^d N^d J^c C^b d^m lⁱ Δ^c cⁱ lⁱ L^m .
CLd d Δ^c F^c R^c I^c O^c J^c U^c I^c S^b M^b CLd d C J Δ^c
b L r > D σ N b C C I^c m a r' ΔΓ Δ^L L^a d < Λ^b Γ^c b^c

Operation for Northern Quebec

[illegible]

ከፍተኛ ልዩነት ርቀት

by Michael McGoldrick

Discussions are underway on a proposal that could see Makivik establish a new subsidiary company that would take over the maintenance of buildings and staff houses of northern institutions and agencies that are funded by the Québec Government. Such organizations include the Hospital Corporations, M.T.P.A., Hydro-Québec, the Kativik Regional Government, and the Kativik School Board.

At the moment, most of these organizations have their own team of employees and facilities to maintain their buildings and staff houses. For example, M.T.P.A. and the Kativik School Board each have their own maintenance personnel in all of the communities.

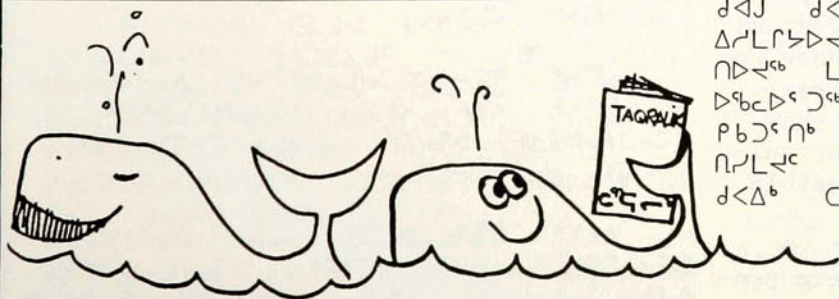
Unfortunately, this situation has often resulted in a duplication of costs and personnel, and in a general waste of public money. Moreover, the current economic crisis has made matters worse, and the government and the various agencies are now aware that a single maintenance operation would be less expensive and more efficient.

Instead of continuing under the existing conditions, many of the concerned organizations are now in favour of contracting out their work to a single maintenance service that would be established in Northern Québec.

As a result, Makivik has made a proposal to the Government and the different organizations to create a maintenance company to provide the required services in all the communities. According to the proposal, these organizations would sign a five-year contract giving their maintenance work to the new company. At the same time, they would close down their own maintenance operations, and when necessary, transfer the existing staff and facilities to the new company.

ስሜር ለጋር ስርዓት ማድረግ ሲገባ ለሁሉም ጋራ
 ምላሽ ማስገባት አለብን፡፡ ለዚህም ምሳሌ
 ለሰላም ማስጠበቅ ማድረግ አለብን፡፡ ለዚህም
 ምሳሌ ለሰላም ማስጠበቅ ማድረግ አለብን፡፡

[illegible][illegible][illegible][illegible]

[illegible][illegible][illegible][illegible][illegible]

An Interesting Experience These Exhibitions

By Lucassie Matte

During the week of May 24 to 29, 1982, I was hired by Environment Canada to work with Souie Gorup of the Makivik Research Department to exhibit Land Use Maps of Northern Quebec. This exhibition in Montreal was to show people the science and technology of recent years, as well as the science and technology of past years in Canada.

Ms. Gorup and I exhibited the migration routes and hunting areas used by the Inuit of Northern Quebec when hunting and trapping.

Thousands of people were at this exhibition at the huge Place Bonaventure Hall during that week, and our display had its share of visitors.

I met and talked with people from France, Belgium, Monaco, the United States, but mostly from Canada.

It is really surprising to see how little people know about the North and the Inuit. People asked me if we still live in igloos and travel by dogteam. They were always interested when I told them that we hunt seal for meat, and that the kamiks and mittens which our women sew from seal skin are made from the sinew of the caribou. The people who came to the exhibition complimented the Inuit on their ability to live in extreme cold conditions and survive on what is available.

A lot of them were surprised that we have kept our language and culture. This is probably due to the fact that the people in most countries that have been colonized have had to speak the language of those who took over their country. Some of these people visiting the exhibition said they hope that we will be able to keep our culture and language for as long as possible, and I agree with them.

A lot of the people who came were peo-

[illegible][illegible]

ሥል ወረቀቱ ላይ ሁሉም የጥናታዊ ምርመራዎች
 ስራዎች ላይ ለሚደረግ ልዩ ምርመራ ሥል ላይ ለሚደረግ
 ልዩ ምርመራ ወረቀቱ ላይ ለሚደረግ ልዩ ምርመራ
 ስራዎች ላይ ለሚደረግ ልዩ ምርመራ ሥል ላይ ለሚደረግ

$\Delta \Gamma \Gamma \Delta \Delta^c$ $\Psi_{\Delta \Delta^c}$ $\Psi \Gamma \Gamma \Delta^c \Delta \Gamma \Delta \Delta^c \Delta^c$
 $C \Delta \Delta \sigma$ $\Delta \Delta \Delta \Delta \Delta \Gamma$ $L^a \Delta \Delta \Delta \Gamma$ $\Delta \Delta \Delta \Delta$ $\Psi \Gamma \Gamma C \Delta \Delta \Delta$
 $C \Delta^c$ $\Delta \Gamma \Gamma \Delta^c$ $\Psi_{\Delta \Delta^c}$ $C \Delta \Delta \Delta \Delta \Delta \Delta \Delta^c \Delta^c$.

ბიზნესცენტრალ და ბენეფიციარია დაჯდა
შეღებულ, ზღებულ, აგრებულ და და
ცლს ბეცულ.

[illegible][illegible][illegible]

$\Delta c \Gamma^c$ $\Delta^b b C \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c \Delta^c$
 $\Delta^c \Gamma^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c$
 $\Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$ $\Delta^c \Delta^c \Delta^c$



ርኅዕይታዊ ርኅዕይት ይገባል ሃዲላ
 ልዩነቶችን ገልጾ ርኅዕይት ለሆኑ
 ሆኖች ለሆኑ ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ሃዲላ ልዩነቶች

ገላጽ ሃዲላ ልዩነቶች ገላጽ ርኅዕይት

ገላጽ ርኅዕይት: ገላጽ ሃዲላ, ርኅዕይት
 ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ሃዲላ: ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ርኅዕይት: ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ርኅዕይት: ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ሃዲላ: ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ርኅዕይት: ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ገላጽ ሃዲላ: ርኅዕይት ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች
 ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች ሆኖች

ከጸሐፊው
 ወይም
 ለወይንስ ለጥራት ለጥራት ለጥራት
 ለጥራት ለጥራት ለጥራት

[illegible]

Great Whale hydro-electric project.

Unfortunately, very few people in the North know of the Commission. Hopefully, this brief introduction will help to improve your knowledge of the members of the Commission and the work that we have been asked to do.

The Commission has eight members and a Chairman. Four of the members are chosen by the Kativik Regional Government (KRG) and four are chosen by the Government of Quebec. The Chairman is chosen by the Quebec Government but must be approved by the Kativik Regional Government.

The members that KRG has appointed are: David Okpik from Quaqtaq, an experienced hunter whom many of you know; also Robert Zimmerman who has worked for a very long time with the Northern Quebec Inuit Association and the Makivik Corporation on all kinds of projects in the northern environment; Daniel Weetaluktuk, who is from Inukjuaq and who is well known for the interesting archeological work that he is doing along the Hudson Bay coastline; the fourth member is Bernard Arcand from Laval University who is an anthropologist and an excellent cook!

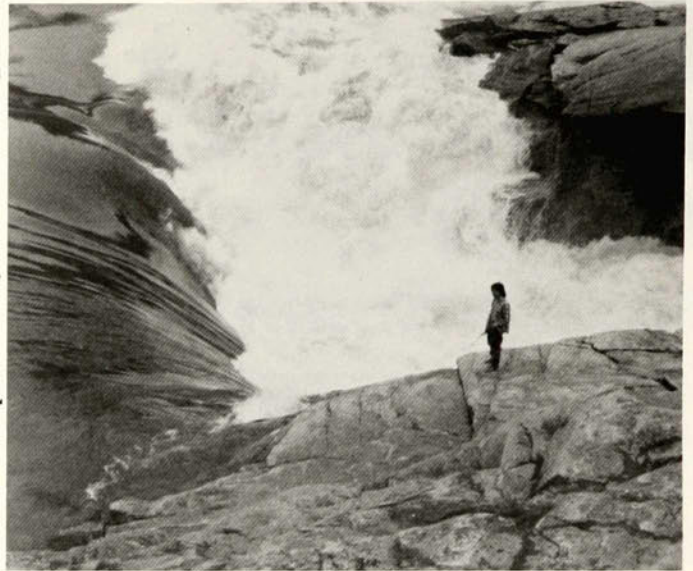
The members chosen by the Government of Quebec include: Michel Beaulieu, a biologist who has worked in Northern Quebec in Kuujuaq; Daniel Berrouard, who is also a biologist stationed in the northern regional office of Environment Quebec at Radisson; Bertrand Bouchard, who is an expert in the engineering aspects of hydro-electric projects; and Georges Simard, who is an expert in geology and soils.

I, Peter Jacobs, am the Chairman. I am a landscape architect and am also involved with conservation and development planning.

The Chairman's job is to make sure that all these people work together as a team to review the projects that are proposed for the North to make sure that the northern environment is properly protected. Happily, the Commission does work as a team and the many points of view that we have all fit together to assure that the impacts of new projects are reasonable ones.

I mentioned earlier that the Commission

photos by: Isaac Anowak



falls located on the Great Whale River

$$L \triangleright \cap c \triangleright^c \sigma \perp^c \quad \neg \Gamma \supset \supset \neg \Gamma^b \quad d \triangleright \neg \neg \sigma^b .$$
[illegible][illegible][illegible][illegible]

by André Girard

Saturday mornings at 11.00 hrs.

[illegible][illegible]

.....Correction.....

[illegible]

Inuk Guides Europeans Over Polar Ice Cap

Ekakeak Amagoalik guided three European adventurers on a snowmobile trip from the Northwest Territories over the North Pole to Norway. Their 57 day trip began on March 4 in Eureka, NWT.

The trip was obviously extremely difficult as the group encountered open water and temperatures as low as minus 58 degree Celsius. At times, the Norwegians wanted to turn back, but Ekaksak was determined to complete the trip. However, at the end, even Mr. Amagoalik said that he would never want to repeat such a trip again.

Ekaksak Amagoalik, of Resolute, has made himself a valuable reputation as an instructor of Arctic survival courses for the Canadian Armed Forces. Each year he trains soldiers in Arctic survival in Resolute.

Apparently Mr. Amagoalik's knowledge was invaluable during the trip. For example, when the Norwegian's radio satellite tracker broke down, they had to rely on his ability to use the sun and wind to navigate.

When the group reached the North Pole, they raised both the Canadian and Norwegian flags, and the men were treated as heroes when they arrived in Norway.

[illegible][illegible]

$\Delta b P d^{cb}$ $\Delta L P d^{cb}$ ${}^b b d r \Delta J P d^{cb}$ ${}^b b d r L -$
 $b d r \Delta J \sigma$ $\Delta d r b d r J L^c$ $\Delta c \sigma \Delta J^c r J L^c$ $d a -$
 $C^{cb} J \sigma^b$ $d P d C L^{cb}$ ${}^b b d r \Delta J P$ $d P d d^c$ $\Delta c -$
 $\sigma \Delta J^c r J L^c$ $d a C^{cb} J \sigma^b$ $r c \Gamma$ $\Delta \sigma \sigma^b$

[illegible][illegible]

$\Delta \sigma \Delta^c$ $\Delta b P \Delta^{cb}$ $\Delta L P \Delta^{cb} \supset$ $\Lambda \Delta^c$ γP
 $\Pi^c \gamma \Delta^c$ $\sigma \Delta \Delta \Gamma \Delta \sigma^b$ $b \Delta \Delta \Gamma \Delta \sigma \Delta^c$ $\Delta c \Delta$
 $\Pi \Pi^c \gamma \Delta^c$ $\Delta \sigma^b \sigma^b$ $\Delta c \sigma^b$ $\Delta b P \Delta^{cb}$ $\Delta d \Gamma \Delta^c$
 $\Delta \sigma \Delta^c$

Did You Know That..

the U.S. Navy used
to train dolphins so that the animals could
lay mines in harbours and under boats.

The Navy recently dropped that project. Instead, they are now training sea-lions and seals to locate and recover torpedoes and mines in deep-sea water.

[illegible][illegible][illegible]

ᲛᲟᲠᲚᲗ ᲛᲟᲠᲚᲗ ᲛᲟᲠᲚᲗ ᲛᲟᲠᲚᲗ ᲛᲟᲠᲚᲗ



$C^b d \Delta$ $b \cap \Delta \Delta^c$ $\Delta c \sigma \Delta \sigma c \cap \sigma^b c$ $L^a a^b \Gamma \Delta$
 $c \Delta^c \cup \Delta^c$ $\Delta^b c \Delta^c > c$ $\cup \Delta^c \cup \Delta^c$ $\Delta c \sigma \Delta \cap \Delta \Delta^c$
 $> c \cup \sigma^c \Delta \Delta \Delta^c$ $\Delta \cup \cap \sigma \cap c \Delta^c$ $C^b \sigma^b$ $\Delta c \sigma \Delta \sigma^c \Gamma \sigma^b$
 $C L \sigma$ $d \Delta^b$ $C^b \sigma^b \sigma$

$\angle CL\Delta^c$ $\Delta\phi\Delta^c$ $\Delta c\sigma\Delta\hat{H}^c$ $\Lambda b\Omega c\Delta\hat{g}^c$ $\Delta c-$
 $\sigma\Delta\sigma\Omega b\Gamma\sigma^b$ $>^c\Delta\sigma^b\Delta\sigma^b$ $12-\Gamma^b$ $\Delta\phi\Delta^c$
 $\Delta c\sigma\Delta\Delta^c\sigma^b$ $\Delta^c L\Delta$ $\Lambda^c\sigma^c\Delta^c$ $d\Delta\Delta\sigma\Delta^c$ $\Delta c\sigma-$
 $\Delta\Delta^c\sigma^b$

[illegible]

C^b da^ul^c ΔcσΔσΓσ > c^o cσb^oΓ^b 12-Γ^b
 Λ>ΠσΠcΔ^c C^uΓ^c ΔcσΔΠ^c ΓCLΔ^cu^cΓσΠ^cσ^b,
 ΓCLΔ^c ΔcσΔc^cΓ^cΓ^cΔ^c c^o L^a Γ^aΔ^c ΔcσΔ-
 Δ^cΔCLΠ^uσ^c ΔΓJ^c c^o Γ^b, ΔCD^uσ^b Λa^ul^c c^o c^o Γ^b
 bΠΔΔ^c ΔcσΔΠΓ^aΔ^c ΔcσΔΠCDσ^cΓ^cσ^c Δ^c L^a
 ΔΔ^cl^c ΔcσΔc^cΓ^c c^o Γ^b bΠΔΔ^c ΔcσΔσcΠσ^bσ^b
 Δ^c ΛJΓΠ^uΔσσ.

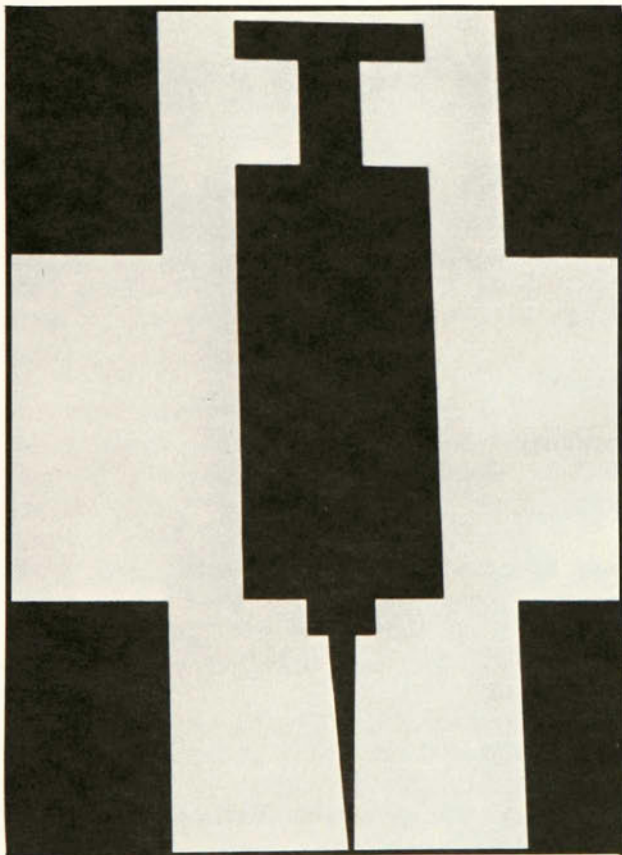
[illegible]

YOUR HEALTH

As you can see, there will be no "Your Health" chronicle this month. However, starting next month, the Department of Community Health responsible for Northern Quebec will contribute to the column by supplying information believed to be of interest to all Northern Communities.

We believe this new arrangement will greatly improve the quality of the content we usually print in "Your Health". Hopefully you will appreciate it .

Feel free to send us topics that you think should be exposed in "Your Health", we will take all measures needed to have them printed in coming issues.



ΔΘ ΔΩ)ΓΝΘ

CḲσ CṔΓ "ḐσḐṔḐσ CσCσḐ" ḐḐσḐṔ-
 ḐḐ. ṔḐḐσ, ḐṔḐḐḐ CṔḐḐḐḐḐ,
 CḐḐ ḐḐḐ CḐḐḐσ ḐḐḐḐḐσ CσCḐḐḐḐ ḐḐ-
 ḐṔḐḐCσḐḐḐḐ ḐḐḐḐḐσ CσCσḐḐḐ ḐḐḐḐ ḐḐ-
 ḐḐ CḐḐḐḐḐḐḐḐ CḐḐḐḐḐḐḐḐḐ.

ፊልላክስ፡ጋሪ ርጊ፡ፊልላክስ ልዩገጥጥጥ፡
 ርጥጥ፡ጋሪ ልዩገጥጥጥ፡ጋሪ ልዩገጥጥጥ፡ጋሪ
 ልዩገጥጥ፡ጋሪ ልዩገጥጥ፡ጋሪ ልዩገጥጥ፡ጋሪ

$\Delta^a \sigma \Delta \rho \Delta \sigma c \Pi \sigma \Delta^c$ $\Gamma^c \Delta^c \sigma$ $\Delta c J \Pi^b \rho \Delta J \rho$
 $\Delta^c \sigma \Pi \sigma \Delta \rho \Delta \rho$, $C \Delta \sigma$ $C^b \Delta c \sigma$ $\sigma \Delta^c \Delta \rho \sigma$
 $\Delta c J \Pi^b \rho \Delta J \sigma \Delta \rho$.

[illegible]

Charlotte Michelin
Rigolet, Labrador
AOP JPI

D^cbcDⁿl: 087
via Goose Bay

Funding for the workshop and start up of the Society was provided by the Native Communications Program of the Department of the Secretary of State of Canada.

Okaalakatigiik Society has already provided assistance, in the form of grants, to Kinatuinamut Illengajuk (Nain Newspaper) and the great story of Hopedale. It has received two requests for assistance for the 1982-83 fiscal year that are under active consideration. For more information concerning the Society or its assistance criteria for Native Communications Programs, you may contact:

Charlotte Michelin
Rigolet, Labrador
AOP 1P1

Telephone: 087
via Goose Bay

Wm Taqoona



Nain, Labrador Δ^a $c<D\Delta$

La Société Okaalakatigiit

Rigolet, Labrador, le 30 avril 1982

Le Conseil d'administration de la Société Okaalakatigiit a pris un risque voulu lorsqu'il a décidé cette semaine d'établir son bureau à Rigolet.

"Okaaalakatigiit", traduit littéralement, signifie: "Des gens qui parlent entre eux"; voilà qui est bien trouvé pour cette nouvelle Société de communications des autochtones du nord du Labrador. Rigolet est situé à l'un des grands carrefours naturels du Labrador et ne possède ni poste de radio, ni chaîne de télévision, ni lignes téléphoniques directes, ni même un journal; l'endroit est virtuellement coupé de tout contact avec la technologie moderne des communications et avec les mass médias.

Charlotte Michelin, vice-présidente de la société et résidente de Rigolet, explique

en quoi la décision est conforme aux objectifs de la société. Ces derniers incluent la protection et l'avancement de la culture et de la société du nord du Labrador par le biais des communications et des médias. Promouvoir et enrichir les communications entre les peuples de la région de la côte-nord, et par eux, compte aussi parmi les objectifs de la société. À court terme, le Conseil vise les buts suivants: établir un réseau postes radio sur la piste et entamer un programme de formation en communication qui mettrait l'accent sur l'usage de l'inuttitut.

Le Conseil d'administration est formé de représentants des collectivités inuites du nord du Labrador et présidé par Silpa Edmunds de Postville; les membres du Conseil viennent tout juste de terminer une session de formation et d'orientation de deux semaines afin de se préparer à la tâche qui les attend. Les questions abordées touchaient nombre de domaines d'activités. Mike Martin, bien connu de presque tous les Labradoriens et expert-conseilen communica-

tions à Ottawa, a donné un exposé sur le matériel et la technologie des communications, la programmation communautaire et les méandres des lois et règlements régissant ce domaine. Randy Sweetnam, libéré par la L.I.A., a organisé l'atelier au cours duquel il a présidé une session portant sur le besoins locaux en communications, le développement communautaire et la communication entre les cultures. Veryan Mayson, autrefois au service des services juridiques du Labrador, a abordé des sujets tels que l'organisation des sociétés, la gestion et l'évaluation. L'atelier a pris fin par une réunion officielle des membres du Conseil et par une réunion publique à laquelle ont assisté nombre des membres de la collectivité de Rigolet. Le retrait soudain et arbitraire par la Northern Television Ltd des émissions enregistrées dans la collectivité a été chaudement discuté.

Le financement de l'atelier et les fonds permettant d'établir la Société ont été fournis par le Secrétariat d'État, Canada, Service des programmes autochtones en communication.

La Société Okaalakatigiik a déjà prêté assistance, sous forme de subventions, au Kinatvipamut Illengajuk, le journal de Nain. Elle a reçu deux demandes d'aide pour l'exercice financier 1982-1983 qu'elle examine attentivement. Pour de plus amples renseignements sur la Société ou sur ses critères d'assistance aux programmes autochtones en communications, communiquez avec:

Charlotte Michelin
Rigolet, Labrador
AOP 1P1
Tél.: 087 via Goose Bay

Premiers certificats d'études secondaires

La Commission scolaire Kativik a aujourd'hui décerné les premiers certificats d'études secondaires obtenus dans les écoles du Québec arctique.

Quatre étudiants inuits ont en effet terminé avec succès leur secondaire V à l'école d'Inukjuak tandis que trois autres recevront le même certificat au début de juin à l'école de Kuujjuarapik.

La directrice des services d'enseignement de la Commission scolaire Kativik, Evie Ikidluak, a fait remarquer que même si le nombre d'étudiants reçus n'était pas élevé, l'événement en soi portait une grande signification. Il montre en effet les progrès réalisés dans le Nord en ce qui a trait à

l'éducation depuis que les Inuit ont entrepris de gérer leur propre système scolaire à la suite de la signature de la Convention de la Baie James en 1975.

Des sept étudiants ayant terminé leur cours secondaire, quatre poursuivront leurs études en septembre dans les CEGEP de Montréal, un participera au programme de formation d'enseignants de Kativik et un autre sera formé comme conseiller des écoles de Kativik.

"Tous les membres de la Commission sont très fiers de nos jeunes Inuit" a déclaré Mme Ikidluak, "et nous prévoyons qu'ils joueront un rôle important dans le développement de leur collectivité".

Saviez-vous que..



la marine américaine avait coutume d'entraîner des dauphins à déposer des mines dans les ports et sous les bateaux?

Le projet a récemment été abandonné. La marine entraîne maintenant des otaries et des phoques à récupérer les mines et torpilles perdues au fond des mers.



Visite d'une délégation de Dénés

Par André Girard

Le 27 mai, une délégation de Dénés venus du delta de la MacKenzie - surtout de Fort Good Hope et Fort McMurray - visitait Montréal, Kuujjuaq et les organismes inuit établis dans ces deux régions.

Cette visite avait pour but d'échanger des renseignements sur le déroulement des revendications territoriales des Inuit dans le Nord québécois. Les Dénés sont sur le point d'entreprendre des négociations territoriales. Leur séjour dans le Nord québécois leur a permis de se faire une idée générale sur les problèmes rencontrés par les Inuit du Québec dans les négociations passées et présentes et de mieux comprendre la portée de ces problèmes.

Plusieurs rencontres informelles se sont déroulées à Montréal où les Dénés ont visité les bureaux de la Société Makivik, de la Commission scolaire Kativik et de la Fédération des Coopératives. Le Service de la Recherche de Makivik, la question de la gestion faunique et tout le travail accompli par ce service conformément à la Convention semblent surtout avoir retenu leur intérêt.

Ils se sont aussi vivement intéressés au travail de la Commission scolaire Kativik, en particulier en ce qui a trait à l'élaboration d'un programme d'enseignement autochtone. Ils ont discuté avec Tommy Gordon (coordinateur de la formation des adultes), Hélène Beauchemin (coordinatrice du programme d'enseignement autochtone) et Sala Padlayat (artiste collaborant au programme d'enseignement de l'inuttitut). Les discussions ont porté sur le matériel produit à l'intention des étudiants inuits. On discuta aussi du projet du ministère de l'Éducation des T.-N.-O. concernant la négociation d'un certain nombre d'écoles indépendantes pour les collectivités dénées.

La délégation s'est ensuite rendue à la Fédération des Coopératives. Les visiteurs ont alors eu le loisir d'observer les progrès réalisés par les Coopératives dans la mise en marché des objets d'artisanat ainsi que les services rendus par la Fédération aux collectivités.

La visite des Dénés à Kuujjuaq a eu lieu en même temps que celle du ministre du logement et de la consommation, M. Guy Tardif, ce qui a quelque peu compliqué l'horaire des rencontres; la délégation dénée a cependant pu rencontrer plusieurs administrateurs, notamment M. Johnny Peters, deuxième vice-président de Makivik, Mark R. Gordon, conseiller, et Sandy Gordon, agent de la conservation à Kuujjuaq.

Une rencontre a eu lieu dans les bureaux de Makivik à Kuujjuaq. Don Allard, qui accompagnait la délégation des T.-N.-O., a d'abord brièvement décrit la mise en application générale des revendications territoriales dans le Nord québécois. Sandy Gordon a ensuite exposé les difficultés rencontrées par les Inuit dans les années passées, mettant l'accent sur le manque de directives claires en ce qui concerne la formation, dans la Convention de la Baie James et du Nord québécois.

La surveillance des troupeaux de caribous a aussi retenu l'attention de l'assemblée. On a comparé la gestion des troupeaux de caribous dans les T.-N.-O. et au Québec. En ce moment, c'est au Québec que se trouve le plus grand troupeau de caribous de l'Amérique du Nord, et les lois provinciales en rendent la commercialisation très difficile. C'est là un des domaines où l'on s'intéresse beaucoup à conclure une entente. On examine de près la possibilité de fonder l'économie sur l'exploitation des troupeaux de caribous par les autochtones.

On souligna que toute économie basée sur l'exploitation d'une population animale par les autochtones ne pourrait être réalisée qu'après des études et analyses minutieuses des troupeaux en question. Il faut à tout prix éviter que les collectivités inuites soient victimes d'une disette en raison de la surexploitation. Si, par ailleurs, on enregistrait un surplus d'animaux, les Inuit pourraient alors en tirer profit. Parmi les ressources que les Inuit pourraient éventuellement exploiter à des fins commerciales, mentionnons l'omble chevalier, le canard Eider, le saumon et le caribou.

Steve Kaswui, l'un des représentants des Dénés, exposa ensuite les principales différences sur le plan politique entre les Dénés et les Métis dans l'Arctique de l'ouest.

Bien d'autres aspects de la Convention de la Baie James et du Nord québécois ont été discutés. La rencontre a entraîné des échanges très positifs avec les Dénés qui attachent beaucoup d'importance au partage de l'expérience. Steve termina en annonçant que les Dénés visiteraient à nouveau le Nord québécois dans les mois à venir pour assurer le suivi de cette première rencontre. Ils en profiteront alors pour étudier en plus amples détails, le travail accompli par les Inuit.

Enfin, la délégation a aussi visité l'Administration régionale Kativik, à Kuujuaq, où les membres ont montré un grand intérêt au programme d'aide aux chasseurs. Ils ont également rencontré Johnny Watt, le maire de Kuujuaq, et ils ont rapidement visité les établissements d'enseignement en compagnie du principal de l'école, Keith Woodrow.

Les Dénés ont quitté Kuujuaq le 29 mai pour se rendre à Val d'Or où ils devaient rencontrer le Grand Conseil des Cris. Le voyage se terminera à Mistassini et ils rentreront dans les T.-N.-O. le 2 juin.



Don Allard en compagnie de Steve Kaswui

La Commission de la qualité de l'environnement

La création de la Commission de la qualité de l'environnement (C.Q.E.) compte parmi les avantages les plus importants dont ont bénéficié les Inuit par le truchement de la Convention de la Baie James et du Nord québécois. Comme son nom l'indique, la Commission se préoccupe de l'environnement physique et du milieu social dans le Nord. Elle est chargée d'examiner les répercussions de nombre de projets de développement prévus dans le Nord québécois, y compris ceux qui pourront prendre place dans votre propre collectivité. À titre d'exemple, la Commission a examiné et approuvé des projets communautaires tels que l'aménagement de dépotoirs à Salluit, Kangirsualujuaq et Kangirsujuaq. Elle examine en ce moment l'un des plus importants projets de construction dans le Nord québécois, celui du complexe hydro-électrique Grande-Baleine.

Malheureusement, la Commission demeure inconnue de bien des gens du Nord. Nous espérons que le présent exposé les aidera à mieux en connaître les membres et le mandat.

La Commission se compose de huit membres et d'un président. L'Administration régionale Kativik et le gouvernement du Québec nomment respectivement quatre membres. Le Président est choisi par le Québec avec l'approbation de l'Administration régionale.

Les membres nommés par l'Administration régionale Kativik sont: David Okpik de Quaqtaq, un chasseur très expérimenté, Robert Zimmerman, qui collabore depuis longtemps avec l'Association des Inuit du Nord québécois et la Société Makivik à toutes sortes de projets sur l'environnement nordique; Daniel Weetaluktuk, d'Inukjuak, que ses

travaux archéologiques sur la côte de la baie d'Hudson ont fait connaître; et enfin, Bernard Arcan de l'université Laval dont la qualité d'anthropologue est doublée de celle d'excellent cuisinier!

Les membres nommés par le gouvernement du Québec sont: Michel Beaulieu, biologiste ayant travaillé à Kuujjuaq; Daniel Barrouard, biologiste également, du bureau régional du Nord d'Environnement Québec, à Radisson; Bertrand Bouchard, expert en ingénierie hydro-électrique, et Georges Simard, expert en géologie des sols.

Quant à moi, Peter Jacobs, je préside la Commission. Je suis architecte-paysagiste et je m'intéresse aussi à la conservation ainsi qu'à la planification du développement.

Je suis chargé, à titre de président, de m'assurer que tous les membres de la Commission travaillent conjointement à l'examen des projets prévus dans le Nord et veillent à la protection de l'environnement. Heureusement, la Commission travaille vraiment avec un esprit d'équipe et les divers points de vue des membres se fondent en un seul, celui de nous assurer que les répercussions des divers projets sont raisonnables.

J'ai déjà mentionné que la Commission est en train d'examiner les répercussions du complexe Grande-Baleine proposé par Hydro-Québec. Le travail de la Commission est de lire et d'étudier les plans et les rapports d'Hydro-Québec et d'ensuite faire part de sa décision au ministre de l'environnement, selon qu'elle approuve le projet, le rejette ou l'approuve sous réserve de modifications. Aucun projet soumis à l'examen de la Commission ne peut être construit avant que celle-ci l'ait étudié et approuvé. On voit donc que les décisions de la Commission constituent un outil important dans la protection de la qualité de l'environnement du Nord québécois.

Par ailleurs, il n'entre pas dans le rôle de la Commission de légiférer sur les événements exigeant une attention immédiate ou sur les écoulements de pétrole, non plus que de contrôler ces événements ou d'émettre des permis relatifs à l'environnement. Ce travail est la tâche de l'Administration régionale Kativik et d'Environnement Québec qui se penchent ensemble sur ces problèmes.

Dans le cas de certains projets, la Commission tiendra des audiences publiques. La première de ces audiences aura lieu en automne à Kuujjuarapik et portera sur les répercussions entraînées par le complexe Grande-Baleine sur l'environnement. Vous en entendrez parler en plus amples détails très bientôt. Il va de soi que chaque collectivité du Nord ne peut être représentée à la Commission; il y a treize collectivités et l'Administration régionale Kativik ne peut nommer que quatre membres. Nous voulons cependant être en contact avec chacun des villages. Les membres choisis pour représenter l'Administration régionale ainsi que le secrétaire de la Commission, M. Hervé Chataignier, organiseront dans les prochains mois une visite dans votre collectivité afin de vous informer du travail de la Commission. Le siège social de la Commission est aussi situé dans le Nord, et vous pouvez nous écrire ou nous téléphoner à:

La Commission de la qualité de
l'environnement Kativik
B.P. 9
Kuujjuaq, Québec,
JOM 1C0
Tél.: 819-964-2941

Nous attendons de vos nouvelles.



Organisation nationale des femmes inuites

Par Sarah Tagoona

Les femmes inuites ont reçu du Secrétaire d'État une subvention de 15 000 \$ pour couvrir les frais initiaux reliés à l'établissement d'une Organisation nationale des Femmes inuites (O.N.F.I.).

Cette subvention est la conséquence d'une résolution prise à la dernière réunion annuelle de I.T.C., à Nain, alors qu'un groupe de femmes recevait le mandat d'examiner la possibilité de mettre sur pied une telle organisation.

Depuis lors, Geela Moss Davies a été embauchée pour coordonner le travail de mise sur pied. Geela s'est déjà rendue dans l'Arctique central, le Keewatin, la terre de Baffin et à Kuujjuaq. Les discussions, au cours de ces rencontres, ont porté sur diverses questions, dont la santé, l'alcoolisme, l'éducation, la famille, le bien-être des enfants, les femmes battues, le statut légal, les arts et l'artisanat, etc.

Il est évident qu'il existe un besoin de former une organisation de femmes puisque les organismes inuits déjà en place ont trop à faire au niveau du développement politique pour s'occuper d'autres questions.

À la rencontre de Kuujjuaq, Geela a déclaré que l'idée d'établir une organisation féministe avait soulevé une réponse très favorable chez les femmes qu'elle a rencontrées au cours de ses déplacements. Au Labrador, cependant, les femmes inuites lui ont expliqué qu'elles ressentaient le besoin de former leur propre association, distincte de celle des femmes indiennes. Elles ont avancé deux raisons: la première est que les préoccupations des Inuits sont parfois différentes de celles des Indiens; la seconde est que les réunions des femmes indiennes se déroulent en français, langue que les femmes inuites ne parlent pas. Cela pose certains problèmes, sans compter que les femmes inuites âgées ne parlent souvent que l'inuttitut.

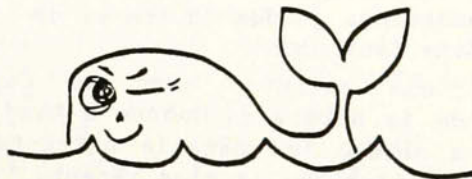
Geela a cité l'exemple de Daisy Watt, de Kuujjuaq, qui fait partie du Conseil d'administration de l'Association des femmes

indiennes du Québec et qui éprouve certaines difficultés à participer vraiment du fait qu'elle ne parle pas français. Bien souvent, les réunions de ce groupe se déroulent en français.

Par ailleurs, on a débattu la question de savoir si l'association devrait être tout à fait indépendante ou si elle devrait s'affilier à un groupe tel I.T.C. En l'occurrence, le travail de l'O.N.F.I. serait alors inclu au rapport annuel d'I.T.C. Les fonds devraient aussi provenir d'I.T.C., ce qui pourrait se révéler problématique dans la mesure où cet organisme manque parfois de financement. Indépendante, l'organisation serait plus écoutée et sa réputation aurait plus de poids advenant le cas où elle devrait en appuyer une autre.

On prévoit que l'Association des femmes inuites sera fondée au cours d'une réunion qui aura lieu à Frobisher Bay, en septembre prochain. L'O.N.F.I. défraiera une personne de chaque collectivité pour assister à cette réunion.

Si les collectivités peuvent subventionner le voyage d'autres représentantes, l'Association sera ravie de les accueillir. Entre autres sujets, on abordera au cours de la conférence initiale des questions relatives à l'éducation, l'alcoolisme, la main-d'oeuvre féminine et les soins au foyer.



Démantèlement d'un réseau de Contrebande d'oeufs de Faucon

Par André Girard

Samedi le 29 mai, Sandy Gordon, agent de la conservation à Kuujjuaq, arrêta avec l'aide de la Sûreté du Québec, deux individus de l'Allemagne de l'Ouest. Ce faisant, les policiers ont aidé à la Gendarmerie Royale du Canada (G.R.C.) à démanteler un réseau organisé de contrebande d'oeufs de faucon.

À la suite de la diminution marquée qui a affecté, ces dernières années, les populations d'oiseaux de proie, le gouvernement fédéral avait signé un décret en vue de protéger les espèces concernées. Dans d'autres pays, cependant, la protection accordée aux oiseaux de proie est très limitée. En Arabie saoudite, par exemple, les faucons sont utilisés pour la chasse. Dans ce pays, chasser avec un faucon est considéré comme un sport raffiné, une activité réservée aux riches. De tels chasseurs ont un statut social très élevé. Certains sont prêts à déboursier gros pour posséder un faucon entraîné. Des Allemands de l'Ouest virent là une occasion de s'enrichir et se sont mis à faire la contrebande des oeufs de faucon; le Nord québécois constituait un terrain très propice pour les obtenir illégalement. Ils sont donc venus s'y procurer les oeufs qu'ils faisaient passer illégalement en Allemagne où ils élevaient les jeunes faucons pour les revendre en Arabie saoudite. Selon notre informateur, les chasseurs d'Arabie saoudite sont prêts à payer bien au-delà de 10 000 \$ pour un seul oeuf ou encore pour un jeune faucon entraîné. Quoi d'étonnant à ce que les contrebandiers puissent se permettre chaque année de voyager jusque dans le Nord québécois, d'y embaucher des guides inuits et de rentrer dans leur pays.

Dans une entrevue avec le Caporal Rousseau de la Sûreté du Québec à Kuujjuaq, Taqralik a obtenu les détails suivants sur le cas de contrebande le plus récent.

Le 14 mai, trois Allemands arrivent à Kuujjuaq pour y établir temporairement leur quartier général. Ils passent ensuite trois ou quatre jours à Tasiujaq. Après leur retour à Kuujjuaq, une femme faisant partie de

l'équipe prend le vol de Nordair vers Montréal. Elle transporte un colis très délicat. Les deux autres suspects se rendent à Kangiqsualujjuaq où ils demeurent trois jours. En raison du mauvais temps, ils ne se mettent pas à la recherche d'oeufs de faucons dans cette région. Ils décident plutôt de se séparer, l'un allant à Tasiujaq, l'autre à Pangnirtung, puis à Frobisher Bay où il engage un guide Inuk. Après avoir trouvé quelques oeufs, il rentre à Kuujjuaq pour les mettre dans l'incubateur portatif qu'il a installé dans sa chambre d'hôtel.

Le 29 mai, à la suite d'un appel de la G.R.C. de Frobisher, Sandy Gordon et la S.Q. font une perquisition à l'hôtel de Kuujjuaq et trouvent les oeufs. L'un d'eux est brisé mais quatre sont bien protégés. Les deux contrebandiers sont arrêtés plus tard, et on les reconduit, avec leur équipement, à Frobisher Bay où on arrêtera quatre autres contrebandiers quelques jours plus tard.

Comme la loi ne prévoit pas de peine pour ce délit, le juge devra trancher. Le procès est prévu pour le 11 juin, à Frobisher Bay.

Le stratagème utilisé pour atteindre les nids de faucons sans problème est très simple. Les contrebandiers se présentent dans le village comme des biologistes, photographes, etc. Ils évitent le plus possible de se faire remarquer par les résidents. Ils paient alors un guide inuk pour ses services et parfois pour son silence.

Nous n'avons pu obtenir de renseignements sur les moyens qu'ils prennent pour passer inaperçus à la douane allemande; à Dorval ou à Mirabel, il est bien difficile de les arrêter parce qu'ils passent en transit.

Selon Sandy Gordon et le Caporal Rousseau, la contrebande des oeufs de faucon dans le Nord québécois ne date pas d'hier. Cela se fait apparemment depuis des années sans que personne n'y ait pris garde. Mais

Monday / ᐃᐅᐅᐅᐅ / Lundi

Arrival Departure

Kuujjuaq		13.00
Kangirsuk	14.00	14.15
Quaqtaq	14.45	15.00
Kangiqsujuaq	15.35	15.50
Salluit	16.50	17.05
Kangiqsujuaq	18.05	18.20
Quaqtaq	18.55	19.10
Kangirsuk	19.40	19.55
Kuujjuaq	20.55	

Tuesday / ᐃᐅᐅᐅᐅ / Mardi

Kuujjuaq		13.00
Kuujjuarapik	13.40	13.55
Kuujjuaq	14.35	
Kuujjuaq		15.00
Tasiujaq	15.25	15.40
Aupaluk	15.35	16.10
Kangirsuk	16.30	16.45
Aupaluk	17.05	17.20
Tasiujaq	17.35	17.50
Kuujjuaq	18.15	

Wednesday / ᐃᐅᐅᐅᐅ / Mercredi

Kuujjuaq		8.00
Tasiujaq	8.25	8.40
Aupaluk	8.55	9.10
Kangirsuk	9.30	9.45
Quaqtaq	10.15	10.30
Kangiqsujuaq	11.05	11.20
Quaqtaq	11.55	12.10
Kangirsuk	12.40	12.55
Aupaluk	13.15	13.30
Tasiujaq	13.45	14.00
Kuujjuaq	14.25	

AIR INUIT

Timetable

ᐃᐅᐅᐅᐅ ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

ᐃᐅᐅᐅᐅ ᐃᐅᐅᐅᐅᐅᐅ

Thursday / ᐃᐅᐅᐅᐅ / Jeudi

Arrival Departure

Kuujjuaq		13.00
Kuujjuarapik	13.40	13.55
Kuujjuaq	14.35	

Kuujjuaq		15.00
Tasiujaq	15.25	15.40
Aupaluk	15.55	16.10
Kangirsuk	16.30	16.45
Aupaluk	17.05	17.20
Tasiujaq	17.35	17.50
Kuujjuaq	18.15	

Friday / ᐃᐅᐅᐅᐅ / Vendredi

Kuujjuaq		13.00
Kangirsuk	14.00	14.15
Quaqtaq	14.45	15.00
Kangiqsujuaq	15.35	15.50
Salluit	16.50	17.05
Kangiqsujuaq	18.05	18.20
Quaqtaq	18.55	19.10
Kangirsuk	19.40	19.55
Kuujjuaq	20.55	



44-σ ΔΡΔ-
 σσσ σρΓΔΛσ αλρΔΔ ΔΡΔΝΔΔ.
 ΑΔΔΔ 2-σ ΔΡΔΔ ΔΔΔ ΔΔΔΔ
 ΔΔΔΔ ΔΡΔΔΔ. ΑΔΔΔ ΔΡΔΔ
 ΑΔΔΔ 2-Γ 12-Δ ΔΔΔΔ ΔΡΔΔ
 ΔΔ ΔΡΔΔΔΔΔ. 12-ΔΔΔ ΔΡΔΔ
 ΔΔΔΔ ΔΡΔΔ ΔΔΔΔΔΔ.

ΔΔΔΔ ΔΔΔ ΔΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔ-
 ΔΔ 30-ΓΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ-
 ΔΔ. ΔΔΔΔ ΔΔΔ ΔΔΔΔ ΔΔΔΔ-
 ΔΔ.

ΔΔΔ ΔΔΔΔ: 819-964-2652
 9-Γ - ΔΡΔΔΔ, ΔΔΔΔΔ-ΔΔΔΔ.

ΔΔΔΔ ΔΔΔΔΔ: 819-964-
 2683.

ΔΔΔΔ: 819-964-2631 -7ΔΔΔ
 6-Δ.

ΔΔΔΔ: 819-964-2696

ΔΔΔΔ ΔΔ ΔΔΔΔΔ ΔΔΔΔ
 ΔΔΔΔΔ.

- . Each passenger is allowed 44 pounds of luggage for free
- . Passage is free for children under 2 years of age if accompanied by an adult
- . Children aged between 2 and twelve years are charged half the regular fee
- . Full fare for anyone aged over twelve years
- . Check-in will take place 30 minutes before departure time
- . Ground transportation is not provided
- . Cargo: (819) 964-2652 from 9 to 12hrs.
13 to 17hrs
- . Reservations: (819) 964-2683
- . Charter: (819) 964-2631 from 7 to 18hrs
- . Administration: (819) 964-2696 from 9 to 17hrs.
- . Confirm reservations 24 hours before departure

ΔΔΔ ΔΔΔ
 AIR INUIT LTD.

819-964-2696
 P.O. BOX 89 FT. CHIMO QUE.



FIVE COMMUNITIES IN NORTHERN QUEBEC ARE NOW ABLE TO RECEIVE CBC TELEVISION AND RADIO THROUGH SATELLITE RECEIVERS PROVIDED BY THE CORPORATION. WE ARE PROVIDING YOU WITH THE RADIO TIME SCHEDULES FOR THE NORTHERN QUEBEC FEED AND THE FROBISHER FEED FOR YOUR CONVINCE IN DETERMINING WHICH PROGRAMS YOU WISH Aired. ALL INUKTITUT PROGRAMS ARE SHADED.

The Northern Quebec Service

MONDAY TO FRIDAY

600 CBC News
 605 Quebec AM
 700 Ullaarsiuti Part 1
 800 The world at 8
 813 Ullaarsiuti Part 2
 900 The World at 9
 913 Morning Side
 1000 CBC News
 1004 Morning Side
 1100 CBC News
 1200 Pivaliajut
 1230 Isumavut
 130 Radio Noon
 200 CBC News
 204 Regional Schools
 230 -
 300 CBC News
 304 -
 400 CBC News
 404 Home run
 500 CBC News
 Salluit (Thursday)
 510 Home run
 530 Pivaliajut
 600 The world at 6
 630 As it happens
 700 CBC News
 704 As it happens
 800 CBC News
 804 Variety Tonight
 1000 CBC News
 1025 Mostly music
 1200 CBC News
 0100 CBC News
 0110 Sign Off

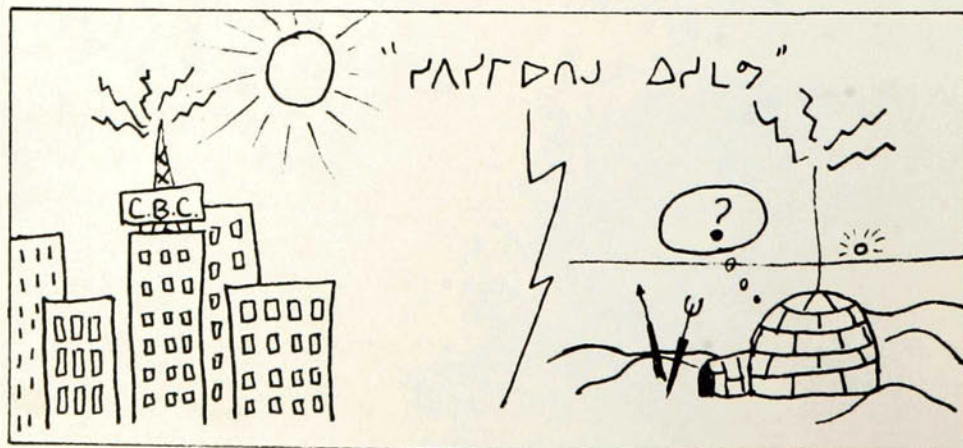
SATURDAY

600 CBC News
 605 Good Morning Quebec
 700 CBC News
 705 Good Morning Quebec
 730 Regional News
 735 Good Morning Quebec
 800 CBC News
 810 Good Morning Quebec
 830 Taqramiut

900 CBC News
 910 The House
 1000 CBC News
 1005 Anybody home
 1100 CBC News
 1105 Anybody Home
 1200 CBC News
 1205 Quirks and Quarks
 100 CBC News
 105 Saturday Spotlight
 200 CBC News
 205 Metropolitan Opera
 400 CBC News
 405 Opera by Request
 500 CBC News
 505 Pivaliayuviniiit
 530 Kupai Taqranganimiut
 600 CBC News
 615 Canada Watch
 700 CBC News
 705 Our Native Land
 800 CBC News
 805 Music from Montreal
 900 CBC News
 905 Trans Continental
 1000 CBC News
 1005 Sports
 1010 Anthology
 1100 CBC News
 1105 Neon Lights
 1200 CBC News
 1208 Neon Lights
 0100 CBC News
 0110 Sign Off

SUNDAY

600 CBC News
 605 Fresh Air
 700 CBC News
 705 Pivaliayuviniiit
 800 CBC News
 805 Fresh Air
 830 The food Show
 900 CBC News
 905 Sunday Morning
 1000 CBC News
 1005 Sunday Morning
 1100 CBC News
 1105 Sunday Morning
 1200 CBC News
 1205 Gilmour's Albums
 100 Akukittumiut
 130 The Entertainers
 300 CBC News
 305 Identities
 400 CBC News
 405 Sunday Matinee
 500 CBC News
 510 Cross Country Checkup
 600 CBC News
 605 Sympathy Hall
 800 CBC News
 805 Best of ideas
 900 CBC News
 915 One small step back
 1000 CBC News
 1005 Radio Active



Frobisher Bay Northern Service

MONDAY TO FRIDAY

557 Sign on
 600 CBC News
 605 Qulliq Part 1
 700 The world at 7
 713 Qulliq Part 2
 725 Regional News
 730 Regional News
 735 Qulliq Part 3
 800 The world at 8
 813 Qulliq Part 4
 900 The world at 9
 913 Mackenzie Morning show
 1000 CBC News
 1004 Mackenzie Morning show
 1100 CBC News
 1104 Morning Side
 1200 Inuktitut International
 1207 Radio Noon
 1230 Isumavut
 130 Words and Music
 200 CBC News
 204 Noonanooon (Inuvik)
 300 CBC News
 304 Tausunii
 430 Alliq Part 1
 500 Le monde maintenant
 510 Alliq Part 2
 530 Inuktitut News
 540 English Regional news
 550 Alliq Part 3
 600 The world at 6
 630 CBC Keewatin
 730 As it happens Part 1
 800 CBC News
 804 As it happens Part 2
 900 Regional News
 915 Rock 45
 1000 CBC News
 1004 Variety Tonight
 1200 National News
 1216 Taaqsiut
 1100 Mom's Show
 0200 CBC News
 0204 Eclectic Circus
 0300 CBC News
 0304 Midnight Jazz
 0400 Sign Off

SATURDAY

557 Sign On
 600 CBC News
 605 Saturday AM
 700 CBC News
 710 Saturday AM
 730 CBC News
 735 Saturday AM
 800 CBC News
 810 Saturday AM
 900 CBC News
 910 The House
 1000 CBC News
 1005 Anybody Home
 1100 CBC News
 1105 Anybody Home
 1200 CBC News
 1205 Quirks and Quarks
 100 CBC News
 105 Illiniartit
 200 Akkukitumiut
 230 Country Countdown
 300 CBC News
 305 Country Countdown
 400 People Speak (Inuvik)
 600 CBC News
 618 Canada Watch
 700 CBC News
 705 Our Native Land
 800 CBC News
 805 Qagiiavut
 900 CBC News
 905 Trans Continental
 1000 CBC News
 1005 Simple Folk
 1100 CBC News
 1105 Neon Lights
 1200 NWT request show
 0200 Sign Off

SUNDAY

557 Sign on
 600 CBC News
 605 Sunday AM
 700 CBC News
 705 Sunday AM
 800 CBC News

805 Sunday AM
 830 The food show
 900 CBC News
 905 Sunday Morning
 1000 CBC News
 1005 Sunday Morning
 1100 CBC News
 1105 Sunday Morning
 1200 CBC News
 1205 Gilmour's Albums
 1300 CBC News
 1305 Royal Canadian Air Farce
 130 The Entertainers
 300 CBC News
 305 Sunday Requests
 400 CBC News
 405 Sunday Requests
 500 CBC News
 510 Cross Country Checkup
 700 CBC News
 705 Sympathy Hall
 900 CBC News
 905 Sunday Matinee
 1000 CBC News
 1005 Sound of Sports
 1100 CBC News
 1105 Radio Active
 1200 CBC News
 1208 Radio Active
 0100 CBC News
 0105 Sign Off



ወደብና ቤተሰብ ልማት ልማት
ጥራት ጥራት 1981

[illegible]

LIST OF THE MAYORS as of December, 1981

KANGIQSUALUJJUAQ John Chevrier.....office phone No. 819-337-5271

KUUJJUAQ Johnny Watt.....819-964-2943

TASIUAQ.....Tommy Cain.....819-633-9924

AUPALUK.....Johnny Akpahatuk.....No. 1.

KANGIRSUK.....Peter Koovalook.....819-935-4388

QUAQTAQ.....David Okpik.....819-492-9912
9985

KANGIQSUJUAQ.....Charlie Angaq.....819-338-3342

SALLUIT.....Katchuak Angutirik.....819-255-8953
8956

IVUJIVIK.....Peter Audlaluk.....819-922-9940

AKULIVIK.....Daniel Qinuayuak.....819-496-2222

POVUNGNITUK.....Allie Novalinga.....819-988-2825

INUKJUAQ.....Lazarusie Epoo.....819-254-8845

KUUJJUARAPIK.....Noah Inukpuk.....819-929-3544

● **ABONNEZ-VOUS!**

TAQRALIK TAQRA
TAQRALIK

A l'avenir, la revue Taqralik ne pourra plus être distribuée gratuitement aux non-bénéficiaires de la Convention. Plusieurs facteurs incontrôlables tels les coûts élevés de production, justifient notre décision. Pour recevoir la revue à titre personnel, faire parvenir un chèque au montant de \$10.00/an à la Société Makivik. Les compagnies et agences gouvernementales pour leur part, devront nous faire parvenir un chèque ou mandat poste au montant de \$20.00/an.

FROM

SEND TO

INFORMATION DEPARTMENT
MAKIVIK CORPORATION
P.O.BOX 179,
KUUJJUAQ, QUEBEC
JOM ICO, CANADA

FIRST CLASS MAIL